

## DODATOK Č. 1

### K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 105/1.2 MP/2011

(ďalej len „Dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

**Stropkov – Krušinec – Tisinec – rozšírenie kanalizácie  
a intenzifikácia ČOV**

**KÓD ITMS:**

**24110110132**

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

## 1. ZMLUVNÉ STRANY

### 1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

v zastúpení  
názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Martin Húska, generálny riaditeľ sekcie environmentálnych  
programov a projektov

na základe Rozhodnutia ministra životného prostredia Slovenskej republiky zo  
6. júla 2012 č. 17/2012-1.6.

(ďalej len „Poskytovateľ“)

## 1.2. Prijímateľ

názov : Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.  
sídlo : Komenského 50, 04 248 Košice - Sever  
Slovenská republika  
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Košice I,  
oddiel Sa, vložka číslo 1243/V  
konajúci : Ing. Stanislav Hreha, predseda predstavenstva  
Ing. Rudolf Kočiško, člen predstavenstva  
IČO : 36570460  
DIČ : 2020063518  
banka : VUB banka a.s.  
číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky (*podľa spôsobu financovania projektu*)  
zálohové platby:<sup>1</sup> a)  
b)  
predfinancovanie:<sup>2</sup> a) 2983925053/0200  
b) -  
refundácia:<sup>3</sup> a) 2922841155/0200

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

## 2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Predmetom tohto *Dodatku* je zmena termínu ukončenia realizácie aktivít projektu.
- 2.2. V *Zmluve o poskytnutí NFP č. 105/1.2 MP/2011* (ďalej len „Zmluva“) sa v článku 2 Predmet a účel zmluvy mení bod 2.4. nasledovne:  
*Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a aktivity Projektu realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do 30.04.2014.*
- 2.3. Neoddeliteľnou súčasťou *Dodatku* je aktualizovaná *Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP*.
- 2.4. Ostatné ustanovenia *Zmluvy*, ktoré nie sú týmto *Dodatkom* dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>2</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>3</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

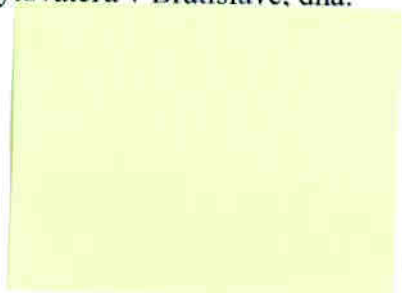
### 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Tento *Dodatok* nadobúda platnosť dňom jeho podpisu *Zmluvnými stranami* a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2. Tento *Dodatok* tvorí neoddeliteľnú súčasť *Zmluvy*.
- 3.3. Tento *Dodatok* je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto *Dodatku* riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto *Dodatku* a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa:

10. OKT. 2013

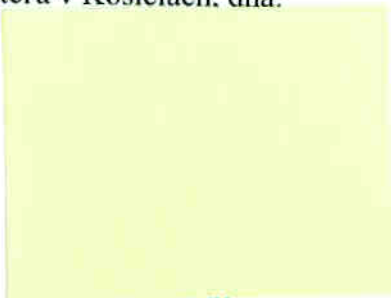
Podpis:



environmentálnych programov  
a projektov

Za Prijímateľa v Košiciach, dňa:

Podpis:



predseda predstavenstva

Podpis:



člen predstavenstva

**Prílohy:**

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Stropkov – Krušinec – Tisinec – rozšírenie kanalizácia a intenzifikácia ČOV	
Kód ITMS	24110110132	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1 – Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1 2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	100	Nenávratná dotácia
-	-	-
-	-	-
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Mestské
-	-	-
-	-	-

**2. Miesto realizácie Projektu**

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Prešovský kraj
Okres	Stropkov
Obec	Stropkov, Krušinec, Tisinec
Ulica	-
Číslo	-

**3. Ciele Projektu**

Cieľ projektu	Zabezpečenie odkanalizovania v aglomerácii Stropkov so zvýšením počtu obyvateľov napojených na verejnú kanalizáciu
Špecifický cieľ projektu 1	Vybudovanie stokovej siete v aglomerácii Stropkov a tým zvýšenie kvality života obyvateľov Dosiahnutie požadovanej kvality vypúšťanej odpadovej vody intenzifikáciou ČOV Stropkov

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0	2010	21,132	2014
	Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	0	2010	1	2014
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunit užívajúcich výstupy projektu	počet	0	2010	510	2014
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0	2010	1410	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0	2010	1	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2010	11 090	2015

## Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0	2010	21,132	2014
	Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	0	2010	1	2014
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0	2010	1410	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0	2010	1	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2010	11 090	2015
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	0	2010	510	2014
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						

## 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Kanalizácia a intenzifikácia ČOV	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	21,132
		Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	1
		Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	510
2	Stavebný dozor	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	21,132
		Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	počet	1
		Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	510

## 6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Kanalizácia a intenzifikácia ČOV	05/2011	04/2014
Stavebný dozor	05/2011	04/2014
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	05/2011	04/2014
Publicita a informovanosť	05/2011	04/2014

## 7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637004 Všeobecné služby	5 404,46	0,00	5 404,46	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	183 365,68	0,00	183 365,68	Riadenie projektu
<b>717001 Realizácia nových stavieb</b>	<b>15 666 210,84</b>	<b>0,00</b>	<b>15 666 210,84</b>	
	15 023 951,80	0,00	15 023 951,80	Kanalizácia a intenzifikácia ČOV
	642259,04	0,00	642259,04	Stavebný dozor
<b>717002 Rekonštrukcia a modernizácia</b>	<b>271 949,14</b>	<b>0,00</b>	<b>271 949,14</b>	
	260 721,09	0,00	260 721,09	Kanalizácia a intenzifikácia ČOV
	11 228,05	0,00	11 228,05	Stavebný dozor
<b>CELKOVO</b>	<b>16 126 930,12</b>	<b>0,00</b>	<b>16 126 930,12</b>	

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1   Kanalizácia a intenzifikácia ČOV	15 284 672,89	0,00	15 284 672,89
2   Stavebný dozor	653 487,09	0,00	653 487,09
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	183 365,68	0,00	183 365,68
Publicita a informovanosť	5 404,46	0,00	5 404,46
<b>CELKOVO</b>		<b>0,00</b>	<b>16 126 930,12</b>